Porównanie tłumaczeń II Królewska 19:12

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Czy uratowali je bogowie tych narodów, które wytępili moi ojcowie: Gozan i Charan, i Resef, i synów Eden w Telassar? |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Czy bogowie uratowali te narody, które wytępili moi ojcowie, to jest Gozan, Charan, Resef i ludność Eden w Telassar? |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Czy bogowie narodów wybawili tych, których wygubili moi ojcowie: Gozan, Charan, Resef, i synów Edenu, którzy byli w Telassar? |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Izali wybawili bogowie narodów te, które wygubili ojcowie moi, Gozan, i Haran, i Resef, i syny Eden, którzy byli w Telassar? |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Aza wybawili bogowie narodów każdego z tych, które zburzyli ojcowie moi, to jest Gozan i Haran, i Resef, i syny Eden, którzy byli w Telassar? |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Czy bogowie narodów, które moi przodkowie wyniszczyli, ocalili je? Gozan, Charan, Resef i Edanitów, którzy byli w Telassar? |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Czy wyratowali je bogowie tych ludów, które wytępili moi ojcowie: Gozan i Charan, i Resef, i mieszkańców Eden z Telasar? |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Czy ocalili je bogowie narodów, które zniszczyli moi ojcowie: Gozan, Charan, Resef, synów Edenu, którzy mieszkali w Telassar? |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Czy bogowie uratowali narody, które wyniszczyli moi przodkowie: Gozan i Charan, Resef i Edenici, zamieszkujący Telassar? |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Czy ocalili je bogowie tych ludów, które wygubili moi ojcowie: Gozan, Charan, Resef, synów Edenu, którzy [mieszkali] w Telassar? |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Не спасли їх боги народів, яких знищили мої батьки, Ґозан і Харран і Рафес і синів Едема, що в Таестені? |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Czy bogowie ludów ocalili te, co zniszczyli moi ojcowie: Gozan, Haran, Recef oraz synów Edenu, którzy mieszkali w Telassar? |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Czy bogowie narodów, które moi praojcowie obrócili w ruinę, wyzwolili je – Gozan i Charan, i Recef, i synów Edenu, którzy byli w Telassar? |